



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503
URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com
Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

10/06/2007 **第五周** Week 5

西區高中今日將在第五棟大樓舉行SAT考試，以致下列教室將有所更動: 原 5100(PC1B) 換到 3300, 原5141換到 8100, 原5143(成人舞蹈班)換到 8101, 原5142(書法班)換到 8104。希望大家不要大聲喧嘩而打擾他們考試。West High students will have SAT test in building 5 today, so the following classrooms will be changed: 5100 change to 3300, 5141 change to 8100, 5143 change to 8101, 5142 change to 8104. During their testing, please keep quiet on campus.

第 31 屆聯合會年會於上週 9/29 假太平洋棕櫚泉大旅館舉行，蕭校長於會中對全體逾六百多位與會人士介紹本校。恭喜簡善惠老師(PC2) 與陳郁琳老師 (3)榮獲南加州中文學校聯合會表揚資深優良教師。恭喜陳沛宇同學(10)獲得大華優良學生獎學金，何紀翰同學(8)獲得聯合會優良學生獎學金。The 31th annual celebration of SCCCS was held at the City of Industry last week on 9/29. Principal Hsiao had an opportunity to make a speech to the audience with over six hundred people to introduce our school. Congratulations to Teacher Shan-Hui Jian who will receive an award for her 20 years of teaching commitment to overseas Chinese language by the Taiwan Culture Center. Congratulations to Teacher Yu-Lin Chen for being awarded the SCCCS Outstanding Teacher's Achievement Award. Congratulations to students Monica Chen and Joselyn Ho, for being selected the 99-Ranch Supermarket and the SCCCS Outstanding Achievement and Scholarship award.



2008 年春節才藝表演繼續接受報名，截止日期十一月十日。請家長和老師鼓勵同學們踴躍組隊報名及演出，詳情請洽召集人田秀華，電話是(310)937-0181。Registration to participate in TCS's annual Student Talent Show continues. Deadline for registration is 11/10/07. Parents and teachers are urged to encourage your son/ daughter and students to participate in the program. For more information, please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181.

今天學校活動 Today's Activities

書法比賽將於十一時開始。硬筆比賽初級組, 中級組, 中學組在 3302 教室, 高級組在 3303 教室。毛筆比賽在學校辦公室。Calligraphy Contest starts at 11:00 AM. Pencil writing will be held in classrooms 3302 and 3303; brush calligraphy will be conducted in staff office. List of participants will be posted on the bulletin boards, at the door of the classrooms holding the competition and at the PTA area.

海報比賽將於上午 11 時至下午 1 時在四號餐廳舉行。Poster Contest will be conducted at Cafe4, from 11:00am to 1:00pm. 所有參賽者及家長，敬請尊重評審小組的評審結果，各組前五名同學將獲推薦參加聯合會所舉辦的書法及海報比賽。Please respect the judges' decisions and the final results. The top 5 contestants of each group will be recommended to participate in the SCCCS sponsored Calligraphy and Poster contests.

有一位博士班學生 Haile Neguse想對本校的學生，老師，家長及校長等做問卷調查以做為博士論文。周宜偉副校長將會全程監督此專案，請大家給於支持與配合。Mr. Neguse, Haile would like to conduct the survey with students, parents, teachers and principal for his research dissertation. Our assistant principal, Betty Chu, will take the lead to manage the entire operations, please cooperate with them for the survey.

通知 Reminder

請家長與同學一起注意校園安全及秩序，西方高中教室內的物品不要動用，教室內不可吃食物，謝謝您的合作。若家長非執行教室服務，或得到任課老師允許，請勿留在教室內，更不可有干擾老師上課之行為。請家長務必遵守校方規定及教室秩序，上課時間也請勿在教室內、外談話或使用手機，以免影響老師上課，謝謝您的合作。Please work with your child(ren) to ensure that the classroom is used properly and returned to its original condition immediately after use. There will be **no drinking or eating** in the classroom. Unless serving in the classroom or permitted by the teacher, parents should not remain inside the classroom. Please be courteous to our teachers and students during the school hours by not distracting classrooms activities. Your cooperation is much appreciated.

理事會消息 Board of Director News

2008 年理事和家長服務會會長提名人選今天揭曉，請家長將提名名單於今天上午九時三十分以前交給各班老師或在十時以前交給選舉委員會（在四號餐廳），選舉委員會將於十時二十分開始唱票並隨即宣告提名結果。歡迎家長觀看及協助。
Please turn in your nomination list to the teacher by 9:30 this morning or turn it to election committee at Cafeteria #4 by 10 AM this morning. The Election committee will tally the nomination lists and announce the results before 11:00. Parents are encouraged to participate and monitor the process.

家長會消息 PTA News

今年三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動現在開始報名了，因為名額有限，將採取抽籤方式進行。請填妥報名表，在十月十三日之前交到家長會。如果您有任何疑問，請與家長會或召集人田秀華聯絡 (310) 937-0181。

Our annual 3 days/ 2 nights Thanksgiving Cedar Lake trip is now open for enrollment. Due to limited space, we will have to draw from the hat. Please fill out the application form below if your families are interested to share Thanksgiving time with other Torrance Chinese school families. Due date is 10/13. Should you have any question, feel free to contact PTA or the coordinator, Susan Allison. (310) 937-0181.

家長會演講預告:

1. 十月二十日將舉辦演講，主題:如何申請公職人員，主講人:南灣婦女會，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。

On 10/20, PTA will hold a speech about " How did I become a Civil Service Employee? " speaker: South Bay Women's Association.

2. 十一月三日將舉辦演講，主題:1. 為什麼要學中文. 2. 為什麼美國高中學生考試成績不如台灣和日本的學生? --從心理和文化分析. 主講人:PTA會長詹晴先生，地點: 四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。

On 11/3 PTA will hold two speeches about "Why study Chinese?" A Personal Journey & "Why are American High School test scores consistently lower than Japan and Taiwan? -- A Psychological and Social Analysis." speaker: Jason Jem

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

10/13: 作文比賽和地震疏散演習 Essay contest and Earthquake/Emergency drill.

10/20: 期中考 Mid-term exams

10/27: 各班開始準備查字典比賽 Dictionary Lookup preparation.

11/10: 查字典比賽和春節才藝表演報名截止 Dictionary Lookup Contest /Deadline for registration TCS's Student Talent Show

Principal Steven Hsiao
校長 蕭函奇

大熊湖感恩節親子營活動 (Cedar Lake Camp)

11/23/2007 morning departure ~ 11/25/2007 morning return

截止日期(due by): 10/13/2007

請交至家長會

學生姓名(Student Name): _____ 班級(Class): _____

家長姓名(parent Name): _____ 電話(Tel): _____

Email Address: _____

參加過大熊湖次數 (曾經參加過家庭務必填寫以便加入抽籤方式選出):

(Number of prior participations of the Cedar Lake trip, must be provided for drawing): _____

One application is needed per family. 一張報名表以一個家庭為單位